



Resume

CONTACT INFORMATION:

- **Name:** Rodrigo Damián Tejeda
- **Place of Residence:** Kuwait
- **Address:** Avenue 13, Block 11, Building 13, Floor 1, Apt. 3
- **Cell Phone:** +549 (351) 15-5132612
+96550011788
- **E-mail:** lolytejeda@gmail.com; lolytejeda@hotmail.com
- **Skype:** lolytejeda1984

EDUCATION UNIVERSITY STUDIES:

- English-Spanish Translation Program- Facultad de Lenguas- Universidad Nacional de Córdoba– Argentina. 4th year in progress.
- B.A in International Relations. UE Siglo XXI – Córdoba – Argentina. 1st year in progress.

SECONDARY SCHOOL DEGREE:

- Senior Technician in Goods and Services Production, oriented towards Equipment Mounting and Electromechanical Facilities (Escuela Politécnica N.º 701, "Francisco E. Gilardoni").

OTHER STUDIES:

- English Studies Certificate awarded by A.C.R.I.C.A.N.A (a bilingual program of intercultural exchange), Teacher for Intermediate level of English as a Foreign Language, supported by the Ministerio de Cultura y Educación de la Provincia del Chubut under Resolution 2055/5-11-84.

COURSES AND CONFERENCES ATTENDED: 2010

- “El Traductor ante el Español del Siglo XXI” (*The Translator Role in the Spanish Language of the 21st Century*), lectured by Alicia María Zorrilla. Topic: dudas y dificultades.
- “Tecnología Aplicada a la Traducción” (*Technology Applied to Translation*), lectured by Damián Santilli, coordinated by Texo S.R.L.

2009

- “Primera Cátedra abierta de Interpretación; *A First Hand Experience at Court Interpreting*” by María Renee Mc Creery, Santa Barbara County Interpreter.
- “Curso de Actualización del Español” (*Refresher Training on the Spanish Language*), lectured by Alicia María Zorrilla. Topics: Punctuation and its semantics value, subjunctive and indicative mood, gerunds: correct use.
- “2nd Specialization Seminar: Translation for Healthcare”. Topics: Kinds of health insurance; Federal and state plans: Medicare, Medicaid, Medical; Health care companies: HMO, PPO; kinds of benefits (medical, prescriptions, dental, vision, mental, long-term care, etc.); Coverage/gaps in coverage; Health care costs; Language Assistance.

2008

- “Conferencia Argentina de ProZ.com” (*Proz.com Argentina Conference*). Topics: Some notions about subtitling, Neutral Spanish in Translation and Connotative Variations Among Different Dialects within a Given Language, in this case, Spanish.

PROFESSIONAL EXPERIENCE:

2011-2010

- Olympic Council of Asia
- Position: Bilingual Secretary and coordinator of Language and Technical Department.
- Job description: Provide linguistic solutions, whether written or spoken to senior staff. Interact with different NGO´s devoted to sports such as the International Olympic Committee, ANOC (*Association of the National Olympic Committees*) and the different National Olympic Committees in Asia.

Aside of this, I worked for the continuous spread of the Olympic Values and the promotion of sports as a means of life among some of the most undeveloped and needed countries of the continent (i.e.: Bhutan, Timor Leste, etc.)

- Website: www.ocasia.org
- References: Nayaf Sraj, OCA Secretariat and Finance Department, Nayaf@ocasia.org
Haider Farman, Asian Games Department, haider@ocasia.org

2011

- Translation services for the Embassy of Argentina in Kuwait during the visit of the President of the Republic of Argentina, Cristina Fernandez de Kirchner.
 - Job description: Providing simultaneous interpreting and translation services to the missionaries who visited Kuwait in a Diplomatic Mission and the President of the country herself.
- Reference: ekuwa.mrecic.gov.ar

2010-2007

- Translation at Spanish Express, Inc.
- Position: In-house translator. Working fields: Sports, Fitness, Recreation, Petroleum Engineering, Safety Policies, Marketing, Mechanics, Finance (general), IT, Chemistry, Pedagogy, Insurance, Telecommunications, Management, Economy, Sports, Technical, Health Care.

(Spanish Express Translations, Inc. <http://www.spanish-express.com>)

Reference: Carina Cesano: <mailto:ccesano@spanish-express.com.ar>

- Volunteer translator at "Online Volunteering" (<http://www.onlinevolunteering.org>), and at "Translation for Progress". Translation of many different types of document.

2009

- Translation services for Transcultural Translations and Editorial Comunicarte

Website: <http://www.transcultural.com.ar>

Website: <http://www.comunicarteweb.com.ar>

Reference: accattelli@yahoo.com

- Translation services for private clients.

2003-up to the present

- Fishing guide at worldwide known Tecka Lodge and Head Guide at "El Palenque Fishing Lodge", Corcovado– Chubut - Argentina.
- Description: Providing fishing instructions and information to visitors (mainly to clients from English speaking countries). Teaching proper fishing techniques and etiquette. Instilling a sense of appreciation and respect for wildlife and the outdoors. (*"Tecka Lodge"* and *"El Palenque Fishing Lodge"*; prestigious fishing lodges located in Southwest Patagonia.)

Website: <http://www.patagoniaexpeditions.com>

E-mail for further reference: palenque@anylink.com.ar

2004

- Freelance translations for private clients.
- Main field: Sports sciences, Safety Policies in the Oil Field.

2003

- English Teacher at "John Brown" English Language Institute - Esquel - Chubut.

Levels: Beginner, Intermediate, Advanced.

E-mail for further reference: mtzumaranl@ciudad.com.ar

SPORTS, HOBBIES, AND OTHER INTERESTS

- I enjoy Sports of all kinds, Indoors and Outdoors.
- I am also interested in music, climbing, reading, writing, travelling, cooking and ecology.

SOFTWARE AND INTERNET TOOLS: WINDOWS 7 / XP / 2000 / VISTA
TRADOS 7.5, SDLX, WORDFAST, DÉJÀ VU, OFFICE 2007 PROFESSIONAL
(i.e., MS-Word, MS-Excel, MS-Access, MS-PowerPoint) ADOBE PHOTOSHOP
ADOBE ACROBAT READER INTERNET (Internet Explorer, Mozilla Firefox,
Outlook Express, etc.), Basic AutoCad.